

### ***The Life of Olaudah Equiano***

*Olaudah Equiano (1745?–1797) grew up in the West African kingdom of Benin in what is now eastern Nigeria. Kidnapped by African slave traders, he was transported to Barbados in 1756, then to colonial Virginia. His autobiography, The interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, was published in 1789. As you read this excerpt from his autobiography, think about the horrors of his voyage from Africa to the West Indies.*

While we stayed on the coast, I was mostly on deck. At last, when the ship we were in, had got in all her cargo, they made ready with many fearful noises, and we were all put under deck. The stench of the hold while we were on the coast was so intolerably loathsome, that it was dangerous to remain there for any time . . . but now that the whole ship's cargo were confined together. The closeness of the place, and the heat of the climate, added to the number in the ship, which was so crowded that each had scarcely room to turn himself, almost suffocated us.

The air soon became unfit for respiration, from a variety of loathsome smells, and brought on a sickness among the slaves, of which many died—

Happily perhaps, for myself, I was soon reduced so low here that it was thought necessary to keep me almost always on deck; and from my extreme youth I was not put in fetters. In this situation I expected every hour to share the fate of my companions, some of whom were almost daily brought upon deck at the point of death, which I began to hope would soon put an end to my miseries. . . .

One day, two of my wearied countrymen who were chained together, preferring death to such a life of misery, somehow made through the nettings and jumped into the sea: immediately, another quite dejected fellow followed their example.

They got the other, and afterwards flogged him unmercifully, for thus attempting to prefer death to slavery.

*From Olaudah Equiano, The Life of Olaudah Equiano (New York: Negro Universities Press, 1969), 46–49.*

### ***La vida de Olaudah Equiano***

*Olaudah Equiano (1745–1797) creció en el reino de Benin, en África occidental, en lo que hoy es el este de Nigeria. Secuestrado por traficantes africanos, fue trasladado a Barbados en 1756, luego a la Virginia colonial. Su autobiografía, La interesante narrativa de la vida de Olaudah Equiano, o Gustavus Vassa, el africano, se publicó en 1789. Al leer este extracto de su autobiografía, piense en los horrores de su viaje desde África a las Indias Occidentales.*

Mientras nos quedábamos en la costa, yo estaba mayormente en cubierta. Por fin, cuando el barco en el que estábamos, metió toda su carga, se prepararon con muchos ruidos temerosos y nos pusieron a todos bajo cubierta. El hedor de la bodega mientras estábamos en la costa era tan intolerablemente repugnante, que era peligroso permanecer allí por un tiempo. . . pero ahora que toda la carga del barco estaba confinada. La cercanía del lugar y el calor del clima se sumaron al número en el barco, que estaba tan lleno de gente que casi no había espacio para girar, casi nos asfixiaba.

El aire pronto se volvió inadecuado para la respiración, de una variedad de olores repugnantes, y causó una enfermedad entre los esclavos, de la cual muchos murieron ...

Quizá por suerte, para mí, pronto me redujeron tanto que se pensó que era necesario que me mantuviera casi siempre en cubierta; y desde mi extrema juventud no me metieron en trabas. En esta situación, esperaba que cada hora compartiera el destino de mis compañeros, algunos de los cuales fueron llevados casi diariamente a cubierta en el momento de la muerte, lo que comencé a esperar que pronto terminaría con mis miserias. . . .

Un día, dos de mis compatriotas cansados que estaban encadenados, prefiriendo la muerte a una vida tan miserable, de alguna manera salieron al mar y saltaron al mar: de inmediato, otro tipo bastante abatido siguió su ejemplo.

Tomaron el otro y luego lo azotaron sin piedad, por lo que intentaron preferir la muerte a la esclavitud.

*De Olaudah Equiano, La vida de Olaudah Equiano (Nueva York: Negro Universities Press, 1969), 46–49.*